

CHINA



Treaty Series No. 9 (1979)

Protocol
on Scientific and Technological Co-operation
between the Government of the
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland
and the Government of the People's Republic of China

London, 15 November, 1978

[The Protocol entered into force on 15 November 1978]

Presented to Parliament
by the Secretary of State for Foreign and Commonwealth Affairs
by Command of Her Majesty
February 1979

LONDON
HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

25p net

Cmd. 7441

THE ...

... ..

...

...

...

PROTOCOL
ON SCIENTIFIC AND TECHNOLOGICAL CO-OPERATION
BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM
OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE
GOVERNMENT OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA

The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the People's Republic of China, for the purpose of implementing the Agreement on Scientific and Technological Co-operation between the two countries⁽¹⁾, shall entrust designated organisations or representatives to explore the possibilities of exchange and co-operation in the following scientific and technological fields, and through consultation to decide upon the specific items and their scope. Both Parties through friendly consultation have agreed upon possible co-operative fields as follows:

- (i) fundamental science;
- (ii) computer technology;
- (iii) aerospace;
- (iv) electronic industry (including telecommunication equipment and scientific instruments);
- (v) offshore oil and gas equipment;
- (vi) mining, mineral extraction and processing technology and equipment including steelmaking and other metallurgical industries;
- (vii) shipbuilding and marine development;
- (viii) medicine, medical equipment and supplies;
- (ix) machine tools;
- (x) power generation, transmission and technology and equipment;
- (xi) chemical industries;
- (xii) textiles;
- (xiii) agriculture, fisheries and equipment;
- (xiv) transport systems and equipment;
- (xv) urban architecture and traffic;
- (xvi) educational equipment.

This Protocol may be amended or supplemented at any time as agreed upon between the Contracting Parties.

This Protocol shall enter into force on the date of signature and shall have period of equal validity to the Agreement on Scientific and Technological Co-operation signed at London on the 15th day of November 1978.

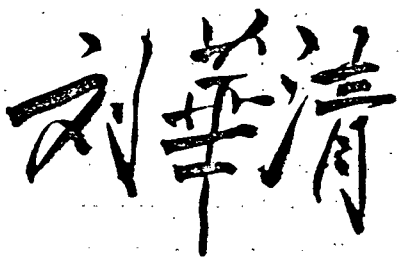
⁽¹⁾ Treaty Series No. 8 (1979), Cmnd. 7440.

Done in duplicate at London on the 15th day of November 1978 in the English and Chinese languages, both texts being equally authoritative.

In witness whereof the undersigned, being duly authorised thereto by their respective Governments, have signed this Protocol.

For the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland: For the Government of the People's Republic of China:

GERALD KAUFMAN

Handwritten signature in Chinese characters: 刘华清 (Liu Huaqing)

中华人民共和国政府和 大不列颠与北爱尔兰联合王国政府 科学技术合作议定书

中华人民共和国政府和大不列颠与北爱尔兰联合王国政府为执行两国政府科学技术合作协定，将委托指定的机构或代表就下列科学和技术领域探讨进行交流和合作的可能性并商定具体项目和范围。经过友好协商，双方就可能的合作领域达成协议如下：

1. 基础科学；
2. 计算机技术；
3. 航空与宇航工业；
4. 电子工业（包括电讯设备、科学仪器）；
5. 沿海石油与天然气设备；

6. 采矿、选矿和加工技术与设备，包括炼钢和其它冶金工业；

7. 造船与航运发展；

8. 医学、医疗器械与材料；

9. 机床工业；

10. 发电和输配电技术与设备；

11. 化学工业；

12. 纺织工业；

13. 农业、渔业和设备；

14. 运输系统和设备；

15. 城市建筑与交通；

16. 教学设备。

本议定书经缔约双方同意可随时进行修改和补充。

本议定书自签字之日起生效，有效期与一九七八年十一月十五日在伦敦签订的两国政府科学技术合作协定的有效期相同。

本议定书于一九七八年十一月十五日在伦敦签订，共两份，每份都用中文和英文写成，两种文本具有同等效力。

下列签字人经各自政府正式授权在本议定书上签字，以资证明。

中华人民共和国政府

大不列颠与北爱尔兰
联合王国政府

代 表

代 表

刘华清

GERALD KAUFMAN

HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

Government Bookshops

49 High Holborn, London WC1V 6HB

13a Castle Street, Edinburgh EH2 3AR

41 The Hayes, Cardiff CF1 1JW

Brazennose Street, Manchester M60 8AS

Southey House, Wine Street, Bristol BS1 2BQ

258 Broad Street, Birmingham B1 2HE

80 Chichester Street, Belfast BT1 4JY

*Government publications are also available
through booksellers*

ISBN - 0 10 174410 2